



WASSERSCHLOSS  
SPEICHERSTADT

HERZLICH WILLKOMMEN  
IM WASSERSCHLOSS SPEICHERSTADT

*WELCOME*  
*TO THE WASSERSCHLOSS SPEICHERSTADT*

FRÜHSTÜCK  
BREAKFAST

# HERZLICH WILLKOMMEN · WELCOME

## Speicherstadt

Brücken, Kanäle und imposante Backsteingebäude, die sich im Wasser spiegeln: Zwischen Deichtorhallen und Baumwall liegt im nordöstlichen Teil des Hamburger Hafens ein architektonisch und historisch besonders interessantes Viertel – die Speicherstadt. Der weltgrößte zusammenhängende Lagerhauskomplex wurde zwischen 1883 und 1927 erbaut und wird geprägt von wilhelminischer Backsteingotik der Gründerzeit mit schönen Giebeln, Erkern und Türmen.

Nachdem der Hamburger Hafen mit Zollanschluss den Status eines Freihafens erhielt, konnten Kaufleute die Importgüter wie Tee, Kaffee, Kakao, Gewürze und Teppiche zollfrei in den typisch roten Backsteingebäuden lagern, verarbeiten und veredeln. Der Freihafenstatus sicherte der Hansestadt mehr als 100 Jahre gute Geschäfte. Mit der stetigen Zunahme des Containerverkehrs in den 1970er-Jahren wurde das Waren-Zwischenlager in der Speicherstadt zum Schluss überflüssig.

Wo sich früher Säcke, Ballen und Kisten stapelten, sind heute Agenturen, Modeunternehmen und Museen ansässig. Von außen hat die Speicherstadt aber keineswegs ihren Charme verloren. Seit 2015 gehören die altherwürdigen Backsteinbauten zum UNESCO-Welterbe und die romantische Atmosphäre zwischen den Fleeten, roten Backsteinen, kleinen Giebeln und Türmen konnte erhalten bleiben. Vor allem nach Einbruch der Dämmerung zeigt sich die Speicherstadt illuminiert von ihrer schönsten Seite.

## Speicherstadt (warehouse district)

*Bridges, canals and impressive brick buildings, which reflect in the water: Between Deichtorhallen and Baumwall in the northeastern part of the Hamburg port you will find a particularly architecturally and historically interesting quarter – the Speicherstadt (lit. city of warehouses, meaning: warehouse district). The world's largest contiguous warehouse complex was built between 1883 and 1927 and is characterized by Wilhelmian style gothic brickwork from the years of rapid industrial expansion (Gründerzeit style) with beautiful gables, oriels and turrets.*

*After Hamburg's port had been declared a free port when Hamburg joined the German customs union, merchants were able to store, process and refine imported goods such as tea, coffee, cacao, spices and carpets duty-free at the typical red brick buildings. The free port ensured Hamburg good business for over one hundred years. Given the steady growth of container transport in the 1970s, the temporary storage of goods in Hamburg's Speicherstadt became redundant.*

*Where once sacks, bales and boxes were piled, nowadays agencies, fashion companies and museums are located. Nevertheless, from outside Hamburg's Speicherstadt kept its original charm. Since 2015 the historic brick buildings are officially part of the UNESCO World Heritage so the romantic atmosphere between canals, red brick buildings, small gables and towers could be preserved until today. When twilight falls, Hamburg's Speicherstadt shows itself from its most beautiful side.*



WASSERSCHLOSS  
SPEICHERSTADT

# HERZLICH WILLKOMMEN · WELCOME

## **Wasserschloss**

Schon immer war das WASSERSCHLOSS aufgrund seiner außergewöhnlichen Lage und der besonderen Architektur ein ebenso wichtiger wie schöner Bestandteil Hamburgs. Erbaut Anfang des 20. Jahrhunderts, diente es zunächst als Wohn- und Arbeitsstätte für die Windenwärter und -wächter. Diese kümmerten sich um die Instandhaltung der hydraulischen Speicherwinden und stellten somit sicher, dass Kaffee, Tabak, Gewürze, Tee und weitere Kostbarkeiten aus Übersee, die in duftenden Ballen im Freihafen ankamen, ihr Zwischenlager sicher erreichten. Als eine der wenigen Ausnahmen in der Speicherstadt war das Haus der Windenwärter Wohn- und Arbeitsstätte zugleich. Bis heute ist das Wohnen in der Speicherstadt generell untersagt, mit der Ausnahme des AMERON Hotels, welches über eine Brücke mit der Innenstadt verbunden ist.

Mehr als 100 Jahre nach der Erbauung öffnete das ehemalige Haus der Windenwärter als „WASSERSCHLOSS Speicherstadt“ im Herbst 2011 seine Pforte für Teekenner und Feinschmecker. Unter einem Dach verschmelzen hier heute Genussgastronomie und Teekontor zu einem wahren Geschmackserlebnis. Diese Kombination gibt es in ganz Deutschland kein zweites Mal.

## **Wasserschloss**

*Due to its exceptional location and its special architecture, the WASSERSCHLOSS (lit. "moated castle") has always been a just as important as beautiful part of Hamburg. Built in the early 20<sup>th</sup> century it was used as home and workplace for the winch guards and technicians. Those were responsible for maintenance and repair of the hydraulic winches. Thus they ensured that coffee, tobacco, spices, tea and other specialties from overseas that arrived in aromatic bales securely reached their temporary storage in Hamburg's Speicherstadt. As one of few expectations in the warehouse district the house of the winch guards and technicians was both - home and workspace in one. Until today, living in the former free port area is in general forbidden, the only exception is the AMERON Hotel.*

*More than one hundred years after its construction, the former home of the winch guards re-opened in autumn 2011 as the WASSERSCHLOSS Speicherstadt for tea connoisseurs and gourmets. Nowadays here under one roof a specialty restaurant and a tea shop unite to create a taste adventure. This combination is unique in Germany.*



**WASSERSCHLOSS**  
SPEICHERSTADT

# FRÜHSTÜCK · BREAKFAST

Samstag & Sonntag | 10:00 bis 13:00 Uhr  
Saturday & Sunday | 10:00 am to 13:00 pm

## **Ebbe · Ebb** 7, 12, 13, a, b, c, d, g, j, k, l

1 Brötchen, 1 Croissant, Butter, Marmelade, Nutella, Honig, Obstsalat  
*1 bread roll, 1 croissant, butter, jam, Nutella, honey, fruit salad*

**9,50 €**

## **Watt für einen · Watt for one** 1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, a, b, c, d, g, h, j, k

1 Brötchen, 1 Croissant, 1 Scheibe Schwarzbrot, Salami, geräucherte Putenbrust, Serranoschinken, Schnittkäse, Kräuterfrischkäse, Räucherlachs mit Meerrettich, Marmelade, Nutella, Rührei mit Speck, Obstsalat

*1 bread roll, 1 croissant, 1 slice of black bread, salami, smoked turkey breast, Serrano ham, sliced cheese, herbal cream cheese, smoked salmon with horseradish, jam · Nutella, scrambled eggs with bacon, fruit salad*

**16,00 €**



**WASSERSCHLOSS**  
SPEICHERSTADT

# FRÜHSTÜCK · BREAKFAST

Samstag & Sonntag | 10:00 bis 13:00 Uhr  
Saturday & Sunday | 10:00 am to 13:00 pm

## Watt für zwei · Watt for two <sup>1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, a, b, c, d, g, h, j, k</sup>

2 verschiedene Brötchen, 2 Croissants, 2 Scheiben Schwarzbrot, Salami, geräucherte Putenbrust, Serranoschinken, Schnittkäse, Kräuterfrischkäse, Räucherlachs mit Meerrettich, Marmelade, Nutella, Rührei mit Speck, Obstsalat  
*2 kinds of bread rolls, 2 croissants, 2 slices of black bread, salami, smoked turkey breast, Serrano ham, sliced cheese, herbal cream cheese, smoked salmon with horseradish, jam, Nutella, scrambled eggs with bacon, fruit salad*

**31,00 €**



## Flut · Flood <sup>1, 6, 7, 11, 13, a, b, c, d, g, j, k</sup>

1 Brötchen, 1 Scheibe Schwarzbrot, Butter, Schnittkäse, Brie, Kräuterfrischkäse, Tomate, Gurke

*1 x bread roll, 1 x slice of black bread, butter, sliced cheese, Brie cheese, herbal cream cheese, tomato, cucumber*

**9,50 €**



WASSERSCHLOSS  
SPEICHERSTADT

# FRÜHSTÜCK · BREAKFAST

Samstag & Sonntag | 10:00 bis 13:00 Uhr  
Saturday & Sunday | 10:00 am to 13:00 pm

## BEIBOOTE · SIDE ORDERS

### **Portion Rührei · Portion of scrambled eggs** <sup>1,3,7,c,g</sup>

aus drei Eiern, mit Speck & einem Brötchen  
*made from three eggs, with bacon & one bread roll*

**6,50 €**

### **Croissant** <sup>1,7,c,g</sup>

**2,00 €**

### **Brötchen · Bread roll** <sup>1,b,d,k</sup>

**2,00 €**

### **Scheibe Schwarzbrot · Slice of black bread** <sup>1,b,g,k</sup>

**2,00 €**

### **Butter** <sup>7,b,c,g</sup>

**2,00 €**

### **Nutella** <sup>1,5,6,7,8,c,d,g,j,k</sup>

**2,00 €**

### **Marmelade · Jam** <sup>a,b,c,g,k</sup>

**2,00 €**



**WASSERSCHLOSS**  
SPEICHERSTADT

# FRÜHSTÜCK · BREAKFAST

Samstag & Sonntag | 10:00 bis 13:00 Uhr  
Saturday & Sunday | 10:00 am to 13:00 pm

## KAFFEESPEZIALITÄT · COFFEE SPECIALTIES

<b>Americano</b> <sup>h</sup>	3,00 €
<b>Espresso</b> <sup>h</sup>	3,00 €
<b>Doppelter Espresso · Double espresso</b> <sup>h</sup>	4,50 €
<b>Espresso Macchiato</b> <sup>7,h</sup>	3,30 €
<b>Doppelter Espresso Macchiato · Double espresso macchiato</b> <sup>7,h</sup>	5,00 €
<b>Cappuccino</b> <sup>7,h</sup>	4,50 €
<b>Latte Macchiato</b> <sup>7,h</sup>	5,00 €
<b>Heiße Schokolade mit Sahne · Hot chocolate with cream</b> <sup>7</sup>	5,00 €

## TEE · TEA

Eine kleine Auswahl unseres großen Sortiment finden Sie in unserer separaten Teekarte. Fragen Sie hierfür gern einen unserer Servicemitarbeiter.  
Übrigens: Alle Tees aus unserer Karte und noch vieles mehr können Sie auch in unserem Teekontor für zu Hause erwerben.

*A small selection of our high-quality teas from our large assortment you will find in our separate tea list. Feel free to ask one of our service employees for it. By the way: All teas from our tea list and many more products you can also purchase in our Teekontor shop to take home.*



WASSERSCHLOSS  
SPEICHERSTADT

# FRÜHSTÜCK · BREAKFAST

Samstag & Sonntag | 10:00 bis 13:00 Uhr  
Saturday & Sunday | 10:00 am to 13:00 pm

## SOFTGETRÄNKE & MEHR · SOFT DRINKS & MORE

<b>Wasserschloss Tafelwasser · Bottled water</b>	<b>0,3 l</b>	<b>1,0 l</b>
... mit Kohlensäure · carbonated	<b>3,00 €</b>	<b>6,00 €</b>
... ohne Kohlensäure · non-carbonated	<b>3,00 €</b>	<b>6,00 €</b>
<b>Säfte &amp; Nektare · Juices &amp; nectars</b>	<b>0,2 l</b>	<b>0,4 l</b>
... naturtrüber Apfelsaft · naturally cloudy apple juice <sup>°</sup>	<b>3,50 €</b>	<b>6,00 €</b>
... Orangensaft · Orange juice	<b>3,50 €</b>	<b>6,00 €</b>
... Rhabarbernektar · Rhubarb nectar	<b>3,50 €</b>	<b>6,00 €</b>
... Maracujanektar · Passion fruit nectar <sup>°</sup>	<b>3,50 €</b>	<b>6,00 €</b>
... Johannisbeernektar · Currant nectar	<b>3,50 €</b>	<b>6,00 €</b>
... Saftschorlen · Spritzer	<b>3,50 €</b>	<b>6,00 €</b>



**WASSERSCHLOSS**  
SPEICHERSTADT



## ALLERGENE

- 1 glutenhaltige Getreideprodukte wie (Khorasan-) Weizen, Roggen, Gerste, Dinkel, Hafer oder Hybridstämme davon & daraus hergestellte Erzeugnisse
- 2 Krebstiere & daraus gewonnene Erzeugnisse
- 3 Eier & daraus gewonnene Erzeugnisse
- 4 Fische & daraus gewonnene Erzeugnisse
- 5 Erdnüsse & daraus gewonnene Erzeugnisse
- 6 Sojabohnen & daraus gewonnene Erzeugnisse
- 7 Milch (einschl. Laktose) & daraus gewonnene Erzeugnisse
- 8 Schalenfrüchte & daraus gewonnene Erzeugnisse
- 9 Sellerie & daraus gewonnene Erzeugnisse
- 10 Senf & daraus gewonnene Erzeugnisse
- 11 Sesamsamen & daraus gewonnene Erzeugnisse
- 12 Schwefeldioxid & Sulphite in Konzentrationen von mehr als 10 mg/kg oder 10 mg/l
- 13 Lupinen & daraus gewonnene Erzeugnisse
- 14 Weichtiere & daraus gewonnene Erzeugnisse

## ZUSATZSTOFFE

- a mit Farbstoff
- b mit Konservierungsstoff
- c mit Antioxidationsmittel
- d mit Geschmacksverstärker
- e geschwefelt
- f geschwärzt
- g mit Phosphat
- h koffeinhaltig
- i chininhaltig
- j gewachst
- k mit Süßungsmitteln
- l enthält eine Phenylalaninquelle



## ALLERGENS

- 1 glutenous cereal products like (Khorasan-) wheat, rye, barley, dinkel wheat, oat or or hybrid strains thereof & products derived therefrom
- 2 shellfishes & products derived therefrom
- 3 eggs & products derived therefrom
- 4 fishes & products derived therefrom
- 5 peanuts & products derived therefrom
- 6 soybeans & products derived therefrom
- 7 milk (incl. lactose) & products derived therefrom
- 8 nuts & products derived therefrom
- 9 celery & products derived therefrom
- 10 mustard & products derived therefrom
- 11 sesame seeds & products derived therefrom
- 12 sulphur dioxide & sulphites in concentrations of more than 10 mg/kg or 10 mg/l
- 13 lupine & products derived therefrom
- 14 molluscs & products derived therefrom

## ADDITIVES

- a contains dye
- b contains preservative
- c contains antioxidant
- d contains avor enhancer
- e sulphured
- f blackend
- g contains phosphorus
- h with caffeine
- i with quinine
- j waxed
- k with sweetener
- l contains phenylalanine

